

冶金學辭典

7



技術標準出版社

冶金學辭典



七国语文对照

英 德 法

俄 西 日 汉

技 术 标 准 出 版 社

冶 金 学 辞 典

国家物资总局辞典编译组

*

技术标准出版社出版

(北京复外三里河)

农业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

开本 880×1230 1/32 印张 $40 \frac{1}{4}$ 字数 1,500,000

1981年7月第一版 1981年7月第一次印刷

印数 1—10,000

*

书号: 15169·3-119 定价 7.80 元

*

科技新书目 7—142

译者前言

本书原版名为《六国语文对照金属辞典》，是日本钢铁新闻社1974年出版的六国语辞典，按英文字母顺序排列，用英、德、法、俄、西班牙、日语等六种语言，以对照形式汇集了采矿、选矿、冶金、炼铁、炼钢、压力加工、铸造、金属材料、材料试验及金属学等领域的科技辞汇共7,982条，为目前世界上较新较全较实用的一部多国语冶金学辞典，经我们加译中文，成为七国语对照的冶金学辞典，这部辞典并附有德、法、俄、西班牙、日、汉等六种文字顺序索引。可供国内冶金、机械制造、铸造，与金属材料、金属学、外贸、物资等部门的科技、情报人员以及大专院校教学人员的参考。

本书的译稿，得到以原冶金部情报研究总所王之玺同志（现任中国金属学会常务付秘书长）为首及冶金部情报研究总所康文德、陶恩瑞、杨世祥、孙志群、王赓等同志支持并帮助审校，对于他们的辛勤劳动，以及对这本“辞典”的编译、出版给予大力协助并支持的同志和单位，我们在此一并致谢。

由于我们的水平不高，在译名上欠妥之处可能不少，希望广大读者提出宝贵意见。

国家物资总局辞典编译组

一九八一年二月

前 言

金属学的诞生是属于近些年的事，而其发展速度非常惊人，因而新的术语也相继出现。

冶金技术大概在人类最古的时候就已经获得，这要追述到5,000年前。由于长年累月的生产操作技术的影响而出现了特殊的车间用语，目前在铸造方面则使用得更多。

尽管冶金方面的术语急速增加，但在一般辞典中还未曾包括有更多的术语，而且出版的冶金学辞典也很少。

近年来，世界各国都立志于建成工业国家，各国所出版的论文杂志，单行本的数量每年都有显著增加。然而处于情报化的时代，世界各国均犹如邻国甚至邻居一样。因而两国语言的冶金学辞典有很多不便之处。三国或三国以上语言对照的也已见到。我国早年金子恭辅博士就编有《英德日对照金属工艺学辞典》（钢铁新闻社出版，1955年）。1967年又出版了克拉森（Clason）的《Elsevier 英法西意荷德六国语对照冶金学辞典》。

我们根据世界的需要情况，详细地研究了过去出版过的辞典，并对于尽可能多收集新词汇的本辞典（《英德法俄西日六国语对照辞典》）的最新出版表示极大的欣慰。

本辞典除了使用上述两本参考书外，还有下列主要参考书籍：

Merriman, A Concise Encyclopedia of Metallurgy 1965

V.D.Eh, Stahleisen-Wörterbuch 1962

Derugvine, Russian-English Dictionary of Metallurgy and Allied Sciences 1962

De Vries-Herrmann, English-German Technical and Engineering Dictionary 1967

寺沢，金属工学辞典 1965

岩波，理化学辞典 1965

涉及到焊接、铸件等其它各个专业，参考了可能得到的有关资料。由于在调查过程中发现了其中有许多不当之处，所以在引用本辞典的主要参考书克拉森（Clason）辞典的各词汇时都作了研究和修改。因而确信本辞典对今后辞典

书籍的出版可作为最好的根据。

除本辞典的编辑委员和干事自1967年以来连续进行了几年的热心研究外，西班牙语由中塚季之，俄语大部分由八木沢辰藏承担。此外也得到了东北大学有关金属学的各位教授，机械工艺学的川崎正、竹山寿夫两位博士，新日本制铁的青木武，住友金属工业的住友元夫博士的协助。特别在焊接方面由关口春次郎、小林卓郎两博士，有色金属材料方面由和泉修博士，有关矿石方面由肥田升、铃木廉三九两博士，法语由舟久保熙康博士，以及大阪大学的上田太郎博士，造币局的岡田佐一郎博士都提供了很多资料给予很大指教。原稿的整理校对取得了田中三倭子的帮助。其它也得到了多方面的指教，在此就不一一列举了。最后在出版时新日本制铁的稻山嘉宽会长给予很大支持。在此对各方面人士表示深切感谢。

本辞典收录了7,982条词汇，还谈不上完整。但委员和干事们是每天收集几条，几年如一日，不辞劳苦地做了不少工作。渴望能对各国的学术界和同行有所助益。以后有机会的话再作修订增补，以期进一步完善，恳切希望读者给予指教、改正。

编辑顾问	的场幸雄（东北大学名誉教授） 島村哲夫（新日本制铁顾问）
编辑委员	今井勇之進（东北大学名誉教授） 龟田满雄（东北大学名誉教授） 辛島誠一（东北大学教授） 森岡进（东北大学名誉教授） 三本木贡治（东北大学名誉教授）
编辑干事	藤田昭夫（本山制作所） 熊谷真一郎（东北大学金属材料研究所）

1974年10月

使用说明

1. 本书按英文字母顺序排列(如A, B, C, ……)。

2. 七国语顺序

①英语 (GB……英国用语, US……美国用语)

②g …………… 德语

③f …………… 法语

④r …………… 俄语

⑤e …………… 西班牙语

⑥j …………… 日语

⑦c …………… 汉语

3. 本文中用符号代表

m: 阳性名词

f: 阴性名词

n: 中性名词

pl: 复数名词

v: 动词

adj: 形容词

GB: 英国用语

US: 美国用语

4. 一条外文词有几个同义汉语, 且一时难以取舍时, 适当予以并存。

如同一含义汉语以逗号“,”分开, 如不同含义汉语则以分号“;”分开。

目 录

译者前言	I
前言	III
使用说明	V
辞典正文	1—812
索引	813
德语索引	815
法语索引	889
俄语索引	955
西班牙语索引	1039
日语索引	1107
汉语索引	1187

A

1 Abating

- g. Härtungsminderung *f*
- f. réduction *f* de trempe
- r. уменьшение *n* твердости
- e. reducción *f* de temple
- j. 硬度減衰 (kôdo gensui)
- c. 硬度降低

2 Abnormal steel

- g. abnormer Stahl *m*
- f. acier *m* anormal
- r. аномальная сталь *f*;
ненормальная сталь *f*
- e. acero *m* anormal
- j. 異状鋼 (ijôkô)
- c. 反常 (组织的) 钢

3 Abnormal structure

- g. abnorme Struktur *f*
- f. structure *f* anormale
- r. аномальная структура *f*;
ненормальная структура *f*
- e. estructura *f* anormal
- j. 異常組織 (ijô soshiki)
- c. 反常组织

4 Abrasion

- g. Abnutzung *f*; Abrieb *m*
- f. abrasion *f*;
usure *f* par frottement
- r. абразия *f*; истирание *n*
- e. abrasión *f*
- j. 摩耗 (mamô)
- c. 磨损

5 Abrasion hardness

- g. Schleifhärte *f*
- f. dureté *f* de meulage
- r. абразивная твердость *f*;
склерометрическая
твердость *f*
- e. dureza *f* abrasiva
- j. 引掻き硬度 (hikkaki kôdo)
- c. 耐磨硬度

6 Abrasion marks

- g. Schleifspuren *pl*
- f. marques *pl* de meulage
- r. фрикционные полосы *pl*
- e. marcas *pl* de abrasión
- j. 研磨疵 (kenma kizu)
- c. 研磨斑痕

7 Abrasive

- g. Schleifmittel *n*
- f. abrasif *m*
- r. абразивы *m*;
абразивный материал *m*
- e. abrasivo *m*
- j. 研磨剂 (kenmazai)
- c. 研磨剂

8 Absorbed energy

- g. aufgenommene Energie *f*
- f. énergie *f* absorbée
- r. поглощенная энергия *f*
- e. energía *f* absorbida
- j. 吸収エネルギー
(kyûshû enerugi)
- c. 吸收能量

9 Absorption edge

- g. Absorptionskante *f*
- f. arête *f* d'absorption;
discontinuité *f* d'absorption
- r. край *m* поглощения
- e. discontinuidad *f* de
absorción
- j. 吸收端 (kyûshûtan)
- c. 吸收极限, 吸收 (光谱) 端

10 AC arc welding

- g. Lichtbogenschweissung *f*
- f. soudage *m* à l'arc du
courant alternatif
- r. электродуговая сварка *f* на
переменном токе
- e. soldadura *f* con arco de

corriente alterna

- j. 交流アーク熔接
(kōryū ākuyōsetsu)
c. 交流电弧焊

11 Acanthite

- g. Akanthit *m*
f. acanthite *f*
r. акантит *m*
e. acantita *f*
j. アカンタイト Ag_2S
(akantaito)
c. 螺状硫银矿

12 Accelerating creep

- g. Beschleunigungskriechen *n*
f. fluage *m* accéléré
r. ускоренная ползучесть *f*
e. fluencia *f* acelerada
j. 加速クリープ (kasoku kurīpu)
c. 加速蠕变

13 Acceptor impurity

- g. Akzeptorverunreinigung *f*
f. impureté *f* acceptrice
r. акцепторная примесь *f*
e. impureza *f* de aceptador;
impureza *f* del acceptor
j. アクセプター不純物 (半導体)
(akuseputā fujunbutsu)
c. 接受体杂质

14 Acceptor level

- g. Niveau *n* des Akzeptors
f. niveau *m* d'accepteur
r. уровень *m* акцептора
e. nivel *m* del acceptor
j. アクセプター準位
(akuseputā jun'i)
c. 受主能级

15 Accessory minerals

- g. beigemengte Mineralien *pl*
f. minerais *pl* accessoires
r. спутники *pl*
e. minerales *pl* accesorios
j. 随伴鉱物 (zuihan kōbutsu)
c. 伴生矿物

16 Accretions

- g. Ansätze *pl*
f. nourrissage *m*
r. настыль *f*
e. acrescencia *f*
j. ベコ; 炉塊 (beko; rokai)
c. 结瘤; 结块

17 Accumulator

- g. Akkumulator *m*;
Sammler *m*
f. accumulateur *m*;
élément *m* secondaire
r. аккумуляторная батарея;
аккумулятор *m*
e. acumulador *m*;
elemento *m* secundario
j. 蓄電池 (chikudenchi)
c. 蓄电池

18 Accumulator metal

- g. Akkumulatorenmetall *n*
f. métal *m* d'accumulateur
r. аккумуляторный металл *m*
e. metal *m* del acumulador
j. 极板用合金 (蓄電池)
(kyokuban'yō gōkin)
c. 极板用合金

19 Acetylene cutting torch

- g. Azetylschweissbrenner *m*
f. chalumeau *m* soudeur à
l'acétylène
r. ацетиленовая резательная
горелка *f*
e. mechero *m* para acetileno
j. アセチレン熔断器
(asechiren yōdanki)
c. 乙炔切割吹管

20 Acheson furnace

- g. Acheson-Ofen *m*
f. fourneau *m* d'Acheson
r. Ачсона электропечь *f*
e. horno *m* de Acheson
j. アチソン炉 (achisonro)
c. 艾奇逊电炉 (生产碳化硅的)

- 21 Achroite
 g. Achroit *m*;
 farbloser Turmalin *m*
 f. achroïter *f*
 r. ахроит *m*
 e. acroïta *f*
 j. 無色電気石
 (mushoku denkiseki)
 c. 无色电气石 (白碧瑣)
- 22 Acicular;
 Aciform
 g. nadelförmig *adj*;
 nadelig *adj*
 f. aciculaire *adj*
 r. иглообразный *adj*;
 игольчатый *adj*
 e. acicular *adj*
 j. 針状の (shinjô no)
 c. 针状的
- 23 Acicular cast iron
 g. Gusseisen *n* mit
 Nadelgefüge
 f. fonte *f* aciculaire
 r. чугу́н *m* с игольчатой
 структурой
 e. fundición *f* bainítica
 j. アシキュラー鑄鉄
 (ashikyurâ chûtetsu)
 c. 针状铸铁
- 24 Acicular martensite
 g. nadeliger Martensit *m*
 f. martensite *f* aciculaire
 r. игольчатый мартенсит *m*
 e. martensita *f* acicular
 j. 針状マルテンサイト
 (shinjô marutensaito)
 c. 针状马氏体
- 25 Acicular structure
 g. nadelförmige Struktur *f*
 f. structure *f* aciculaire
 r. иглообразная структура *f*;
 игольчатая структура *f*
 e. estructura *f* acicular
 j. 針状組織 (shinjô soshiki)
 c. 针状组织
- 26 Acid Bessemer converter
 g. saurer Bessemerkonverter *m*
 f. convertisseur *m* acide de
 Bessemer
 r. кислый бессемеровский
 конвертер *m*
 e. convertidor *m* ácido
 Bessemer
 j. 酸性転炉 (sansei tenro)
 c. 酸性转炉
- 27 Acid bottom;
 Acid hearth
 g. saure Sohle *f*
 f. sole *f* acide
 r. кислый под *m*
 e. solera *f* ácida
 j. 酸性炉床 (sansei roshô)
 c. 酸性炉底
- 28 Acid brick
 g. Sauerstein *m*
 f. brique *f* acide
 r. силикатный кирпич *m*
 e. ladrillo *m* ácido
 j. 酸性煉瓦 (sansei renga)
 c. 酸性耐火砖
- 29 Acid brittleness
 g. Beizsprödigkeit *f*;
 Beizbrüchigkeit *f*
 f. fragilité *f* par décapage
 r. вызванная травлением
 хрупкость *f*
 e. fragilidad *f* por ácido
 j. 酸脆性 (sanzeisei)
 c. 酸脆性
- 30 Acid bronze
 g. säurebeständige Bronze *f*
 f. bronze *m* résistant aux
 acides

- г. кислотостойкая бронза *f*
 е. bronze *m* ácidorresistente
 j. 耐酸青铜 (taisan seidô)
 с. 耐酸青铜
- 31 Acid dipping
 г. Säurebeizbehandlung *f*
 f. décapage *m* au bain acidulé
 г. кислотное травление *n*
 е. decapado *m* ácido
 j. 酸洗处理 (sansen shori)
 с. 酸洗处理
- 32 Acid embrittlement
 г. Beizungsversprödung *f*
 f. fragilité *f* par décapage
 г. водородная хрупкость *f*;
 кислотная хрупкость *f*
 е. fragilidad *f* por decapado
 j. 酸洗脆性 (H₂) (sansen zeisei)
 с. 酸洗脆性
- 33 Acid leaching
 г. saure Laugung *f*
 f. lessivage *m* acide
 г. кислое выщелачивание *n*
 е. lejivación *f* de ácido
 j. 酸性浸出 (sansei shinshutsu)
 с. 酸性浸出
- 34 Acid lining
 г. saure Auskleidung *f*;
 saures Futter *n*
 f. garnissage *m* acide;
 revêtement *m* acide
 г. кислая футеровка *f*
 е. guarnición *f* ácida;
 revestimiento *m* ácido
 j. 酸性内張り (sansei uchibari)
 с. 酸性炉衬
- 35 Acid open-hearth process
 г. Siemens-Martin-Verfahren *n*
 f. procédé *m* Martin
 г. кислый мартеновский
 процесс *m*
 е. procedimiento *m*
- Martin-Siemens
 j. 酸性平炉法 (sansei heirohō)
 с. 酸性平炉法
- 36 Acid-proof
 г. säurebeständig *adj*;
 säurefest *adj*
 f. anti-acide *adj*;
 résistant *adj* aux acides
 г. кислотостойкий *adj*;
 кислотостойкий *adj*;
 кислотоупорный *adj*
 е. ácidorresistente *adj*;
 antiácido *adj*
 j. 耐酸性の (taisansei no)
 с. 耐酸性的
- 37 Acid-resisting alloy
 г. säurefeste Legierung *f*
 f. alliage *m* à l'épreuve d'acide
 г. кислотостойкий сплав *m*
 е. aleación *f* a prueba de ácido
 j. 耐酸合金 (taisan gōkin)
 с. 耐酸合金
- 38 Acid rock
 г. saures Gestein *n*
 f. roche *f* acide
 г. кислая порода *f*
 е. roca *f* ácida
 j. 酸性岩石 (sansei ganseki)
 с. 酸性岩
- 39 Acid slag
 г. saure Schlacke *f*
 f. scorie *f* acide
 г. кислый шлак *m*
 е. escoria *f* ácida
 j. 酸性鉾(鋼)滓 (sansei kō(kō)sai)
 с. 酸性(炉)渣
- 40 Acid steel
 г. Sauerstahl *m*
 f. acier *m* acide
 г. кислая сталь *f*
 е. acero *m* ácido
 j. 酸性鋼 (sanseikō)
 с. 酸性鋼

41 Acid value

- g. Säurezahl *f*
- f. indice *m* d'acide;
valeur *f* de l'acidité
- г. кислотное число *n*;
коэффициент *m* кислотности
- e. índice *m* de acidez
- j. 酸価 (sanka)
- с. 酸值

42 Acierage

- g. Stählung *f*;
Verstählung *f*
- f. aciérage *m*
- г. насталивание *n*;
наваривание *n* сталью
- e. aceración *f*
- j. 包みがね (tsutsumigane)
- с. 表面钢化

43 Acieration

- g. Kohlenstoffzugabe *f*
- f. addition *f* de carbone
- г. науглероживание *n*
- e. adición *f* de carbono
- j. 加炭 (katan)
- с. 渗碳; 增碳

44 Acmite

- g. Akmit *m*
- f. acmite *f*
- г. акмит *m*
- e. acmita *f*
- j. 榍輝石 $\text{Na}_2\text{O} \cdot \text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot 4\text{SiO}_2$
(suikiseki)
- с. 榍輝石

45 Acoustic fatigue

- g. akustische Ermüdung *f*
- f. fatigue *f* acoustique
- г. акустическая усталость *f*;
звуковая усталость *f*
- e. fatiga *f* acústica
- j. 音波振動疲労
(onpashindô hirô)
- с. 声波振动疲劳

46 Acoustic testing

- g. akustische Prüfung *f*
- f. essai *m* acoustique
- г. акустическая проба *f*
- e. prueba *f* acústica
- j. 音響試験 (onkyô shiken)
- с. 声波试验

47 Actinium

- g. Aktinium *n*
- f. actinium *m*
- г. актиний *m*
- e. actinio *m*
- j. アクチニウム Ac
(akuchiniumu)
- с. 錒

48 Actinolite

- g. Aktinolith *m*;
Strahleisen *n*
- f. actinolite *f*
- г. актинолит *m*
- e. actinolita *f*
- j. 陽起石 (石棉状角閃石)
(yôkiseki)
- с. 阳起石

49 Activated alumina

- g. aktivierte Tonerde *f*
- f. alumine *f* activée
- г. активированный глинозем *m*
- e. alúmina *f* activada
- j. 活性アルミナ (kasei arumina)
- с. 活性铝

50 Activated carbon;

Active carbon

- g. Aktivkohle *f*
- f. charbon *m* actif
- г. активный уголь *m*
- e. carbón *m* activado
- j. 活性炭素 (kasei tanso)
- с. 活性炭

51 Activated sintering

- g. aktiviertes Sintern *n*
- f. frittage *m* activé

- г. активированное спекание *n*
 e. sinterización *f* activada
 j. 活性化焼結
 (kasseika shōketsu)
 c. 活性焼結
- 52 Activation
 g. Aktivierung *f*
 f. activation *f*
 r. активация *f*
 e. activación *f*
 j. 活性化 (kasseika)
 c. 活性化
- 53 Activation energy
 g. Aktivierungsenergie *f*
 f. énergie *f* d'activation
 r. энергия *f* активации
 e. energía *f* de activación
 j. 活性化エネルギー
 (kasseika enerugi)
 c. 活化能
- 54 Activation overvoltage
 g. Aktivierungsüberspannung *f*
 f. surtension *f* d'activation
 r. активационное
 перенапряжение *n*;
 перенапряжение *n*
 активации
 e. sobretensión *f* de activación
 j. 活性化過電圧
 (kasseika kaden'atsu)
 c. 活化超电压
- 55 Activator
 g. Aktivator *m*
 f. activateur *m*
 r. активатор *m*
 e. substancia *f* activadora
 j. 活性剂 (kasseizai)
 c. 活性剂
- 56 Active mixer
 g. Vorfrischmischer *m*
 f. mélangeur *m* à affinage
 préliminaire
- г. форфришер *m*;
 активный миксер *m*
 e. mezclador *m* de refinación
 primaria
 j. 予備製鍊混鉄炉
 (yobiseiren konsenro)
 c. 预炼混铁炉; 预备精炼炉
- 57 Activity
 g. Aktivität *f*
 f. activité *f*
 r. активность *f*
 e. actividad *f*
 j. 活量 (katsuryō)
 c. 活度; 活性
- 58 Activity coefficient
 g. Aktivitätskoeffizient *m*
 f. coefficient *m* d'activité
 r. коэффициент *m* активности
 e. coeficiente *m* de actividad
 j. 活量係数 (katsuryō keisū)
 c. 活度系数
- 59 Actual breaking load (GB);
 Breaking load (US)
 g. Bruchendlast *f*
 f. charge *f* ultime de rupture
 r. разрушающая нагрузка *f*
 e. carga *f* real de rotura
 j. 破壊荷重 (hakai kajū)
 c. 断裂载荷
- 60 Actual throat
 g. aktuelle Dicke *f* der
 Schweisse
 f. épaisseur *f* totale de la
 soudure
 r. действительная толщина *f*
 сварного шва
 e. garganta *f* actual;
 cuello *m* actual
 j. 実際のど厚 (jissai nodoatsu)
 c. 实际焊缝厚度
- 61 Adaptive metallurgy
 g. physikalische Metallurgie *f*

- f. métallurgie *f* physique
 r. металловедение *n*
 e. metalurgia *f* física
 j. 物理冶金学
 (butsuri yakingaku)
 c. 物理冶金学
- 62 Addition agent
 g. Zusatzstoff *m*;
 Laugenzusatz *m*
 f. agent *m* d'addition
 r. добавка *f*; присадка *f*
 e. agente *m* de adición
 j. 添加剂 (tenkazai)
 c. 添加剂
- 63 Addition compound
 g. Additionsverbindung *f*
 f. composé *m* d'addition
 r. присоединенный состав *m*;
 продукт *m* присоединения
 e. compuesto *m* de adición
 j. 付加化合物 (fuka kagôbutsu)
 c. 加成化合物
- 64 Additions
 g. Zusätze *pl*
 f. additions *pl*
 r. присадки *pl*
 e. adiciones *pl*
 j. 差物 (sashimono)
 c. 添剂
- 65 Adhesive strength
 g. Haftfestigkeit *f*;
 Haftfähigkeit *f*;
 Klebekraft *f*
 f. résistance *f* adhérente
 r. сопротивление *n* прилипания
 e. resistencia *f* adherente
 j. 付着力 (fuchakuryoku)
 c. 附着力
- 66 Admiralty gun metal
 g. Geschützbronze *f*
 f. bronze *m* de canons
 r. адмиралтейский металл *m*
- e. bronce *m* de cañones
 j. 砲金 (Cu 88, Sn 10, Zn 2)
 (hôkin)
 c. 炮铜; 锡青铜
- 67 Adsorption
 g. Adsorption *f*
 f. adsorption *f*
 r. адсорбция *f*
 e. adsorción *f*
 j. 吸着 (kyûchaku)
 c. 吸附作用
- 68 Adsorption isotherm
 g. Adsorptionsisotherme *f*
 f. isotherme *f* d'adsorption
 r. изотерма *f* адсорбции
 e. línea *f* isoterma de adsorción
 j. 吸着等温線
 (kyûchaku tōonsen)
 c. 等温吸附线
- 69 Adsorption overvoltage
 g. Adsorptionsüberspannung *f*
 f. surtension *f* à l'adsorption
 r. перенапряжение *n* адсорбции
 e. sobretensión *f* a la adsorción
 j. 吸着過電圧
 (kyûchaku kaden'atsu)
 c. 吸附超电压
- 70 Adularia
 g. Adular *m*
 f. adulare *f*
 r. адуларий *m*; адуляр *m*
 e. adularia *f*
 j. 冰長石 (hyôchôseki)
 c. 冰长石
- 71 Aegerine;
 Aegerite
 g. Ägirin *m*
 f. aégirine *f*
 r. эгирин *m*
 e. aegirita *f*
 j. 維輝石 $\text{Na}_2\text{O} \cdot \text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot 4\text{SiO}_2$
 (suikiseki)
 c. 霓石 (纯钠辉石)

72 Aerating the sand

- g. Auflockerung *f* des Sandes
- f. aération *f* du sable
- г. разрыхление *n* формовочной смеси
- e. aireación *f* de la arena
- j. 砂解し (sunahogoshi)
- с. 松砂

73 Aeration cell corrosion

- g. Korrosion *f* durch Belüftungselement
- f. corrosion *f* par aération différentielle
- г. коррозия *f* дифференциальной аэрации
- e. corrosión *f* por aireación diferencial
- j. 通気差腐食 (tsūkisa fushoku)
- с. 氧气電池腐蝕

74 Aerolite

- g. Aerolith *m*
- f. aérolite *f*
- г. аэролит *m*
- e. aerolita *f*
- j. 隕石 (inseki)
- с. 隕石

75 Aerose

- g. bronzen *adj*
- f. de bronze *adj*
- г. бронзовый *adj*
- e. de bronce *adj*
- j. 青銅製の (seidōsei no)
- с. 青铜制的

76 Aeruginous

- g. grüspanähnlich *adj*
- f. érugineux *adj*
- г. цвета *pl* медной ржавчины; цвета *pl* яри-медянка; покрытый *adj* окисью меди
- e. eruginoso *adj*
- j. 緑青の (rokushō no)
- с. 铜绿色的

77 Aerugo

- g. Edelrost *m*; Grünspan *m*; Patina *f*
- f. vert-de-gris *m*
- г. медная ржавчина *f*; ярь-медянка *f*; медная окись
- e. verdigris *m*
- j. 緑青 $\text{Cu}(\text{OH})_2 \cdot \text{CuCO}_3$ (rokushō)
- с. 铜锈

78 Af point

- g. Af-Punkt *m*
- f. point *m* Af
- г. температура *f* A_k ; температура *f* конца аустенитного превращения; точка *f* A_k
- e. punto *m* Af
- j. Af 点 (eiefuten)
- с. Af 点 (奥氏体转化終了温度)

79 Affected zone

- g. durch Hitze angegriffene Zone *f*; Übergangszone *f*
- f. zone *f* affectée par la chaleur
- г. зона *f* термического влияния
- e. zona *f* afectada por calor (fusión)
- j. 熱影響部 (netsueikyōbu)
- с. 热影响区

80 Affinity

- g. Affinität *f*
- f. affinité *f*
- г. родство *n*
- e. afinidad *f*
- j. 親和力 (shinwaryoku)
- с. 亲和力

81 Afterblow

- g. Nachblasen *n*
- f. sursoufflage *m*
- г. дополнительная продувка *f* (в томасовском конвертере);

- передувка *f*
 e. sobresoplado *m*
 j. 後吹き (atobuki)
 c. 后吹 (转炉)
- 82 Aftercontraction**
 g. Nachschrumpfen *n*
 f. post-contraction *f*
 r. дополнительная усадка *f*
 e. postcontracció *f*;
 trascontracció *f*
 j. 後収縮 (atoshûshuku)
 c. 再收缩; 残余收缩
- 83 Aftercooler;**
 Final cooler
 g. Nachkühler *m*
 f. refroidisseur *m* final
 r. дополнительный
 охладитель *m*;
 конечный холодильник *m*
 e. postrefrigerador *m*
 j. 後冷却器 (atoreikyakuki)
 c. 最终冷却器
- 84 Afterflow**
 g. Nachfliessen *n*
 f. fluage *m* postérieur
 r. послетекучесть *f*
 e. fluencia *f* posterior
 j. アフターフロー (afutâfurô)
 c. 塑性后效
- 85 Aftertreatment**
 g. Nachbehandlung *f*
 f. traitement *m* ultérieur
 r. последующая обработка *f*
 e. tratamiento *m*
 suplementario (secundario)
 j. 後処理 (atoshori)
 c. 最后处理工序
- 86 Agalmatolite**
 g. Agalmatolith *m*;
 Bildstein *m*; Pagodit *m*
 f. agalmatolite *f*; pagodite *f*
 r. агальматолит *m*; пагодит *m*
 e. agalmatolita *f*; pagodita *f*
 j. 蠟石 AlHSi_2O_6 (rôseki)
 c. 寿山石; 叶蜡石
- 87 Agaric mineral**
 g. Bergmilch *f*
 f. agaric *m* minéral; agarice *f*
 r. горное молоко *n*
 e. agárico *m* mineral
 j. 石乳 CaCO_3 (sekinyû)
 c. 石灰石、岩乳
- 88 Agate**
 g. Achat *m*
 f. agate *f*
 r. агат *m*
 e. ágata *f*
 j. 瑪瑙 (menô)
 c. 玛瑙
- 89 Age-hardening**
 g. Aushärtung *f*;
 Ausscheidungshärtung *f*
 f. durcissement *m* par
 vieillissement;
 durcissement *m* structural
 r. твердение *n* при старении
 e. endurecimiento *m* estructural;
 endurecimiento *m* por
 envejecimiento
 j. 時効硬化 (jikô kôka)
 c. 时效硬化
- 90 Ageing (GB);**
 Aging (US)
 g. Alterung *f*
 f. vieillissement *m*
 r. старение *n*
 e. envejecimiento *m*
 j. 時効 (jikô)
 c. 时效
- 91 Ageing crack**
 g. Alterungsriß *m*
 f. fissure *f* de vieillissement
 r. стареющая трещина *f*;